

INSIDE GLASS INSIDE CAMOUFLAGE

**Preinstallazione
Pre-installation
Pré-installation
Voinstallation**

**Parte da incasso
Counterbox
Boîtier d'encastrement
Einbaugehäuse**

ITALIANO

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un nostro generatore di vapore, e ci auguriamo che Lei possa rimanere completamente soddisfatto dell'acquisto effettuato.

Le ricordiamo che il presente manuale deve essere considerato parte integrante del prodotto. EFFE ne vieta la riproduzione di qualsiasi parte.

Ogni generatore di vapore, prima di lasciare il nostro stabilimento, è sottoposto ad una serie di collaudi e controlli che garantiscono il corretto funzionamento e l'assoluta affidabilità dei suoi dispositivi di sicurezza.

Per qualsiasi informazione e delucidazione potrà sempre rivolgersi ad un nostro rivenditore di zona oppure direttamente alla nostra sede.

I dati e le caratteristiche indicate non impegnano EFFE, che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza obbligo di preavviso o sostituzione.

ENGLISH

Dear customer,

Thank you for choosing our steam generator, we hope that you will be fully satisfied with your purchase.

We remind you that this manual must be considered an integral part of the product. EFFE prohibits the reproduction of any part thereof.

Each steam generator undergoes a series of tests and controls before leaving our plant to ensure correct operation and total reliability of its safety devices.

For any information and clarification please contact one of our local dealers or our head office directly.

The data and features referred to are not binding on EFFE and the company reserves the right to make any appropriate changes without having to give prior notice or replace this manual.

FRENCH

Lieber Kunde,

wir danken Ihnen, dass Sie unseren Dampfgenerator gewählt haben, und wir wünschen uns, dass Sie mit diesem Kauf vollkommen zufrieden sind.

Wir erinnern daran, dass die vorliegende Anleitung als integrierender Bestandteil des Produktes zu betrachten ist. EFFE verbietet die Vervielfältigung jedes Teils.

Jeder Dampfgenerator wird mehreren Prüfungen und Kontrollen unterzogen, bevor er unser Werk verlässt, die die korrekte Funktionsweise und die absolute Zuverlässigkeit seiner Sicherheitseinrichtungen garantieren.

Für alle Fragen und Erklärungen können Sie sich immer an unseren Fachhändler Ihres Gebietes oder direkt an unseren Unternehmenssitz wenden.

Les données et les caractéristiques indiquées n'engagent aucunement EFFE, qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qui s'avèreraient

nécessaires sans notification préalable et sans obligation d'échange.

GERMAN

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos générateurs de vapeur et nous espérons que vous serez entièrement satisfait de votre achat.

Veillez noter que ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du produit. EFFE interdit la reproduction de toute partie de ce manuel.

Avant de quitter notre usine, chaque générateur de vapeur subit une série de tests et d'inspections qui garantissent le bon fonctionnement et la fiabilité absolue de ses dispositifs de sécurité.

Pour toute information et explication, vous pouvez toujours contacter l'un de nos revendeurs locaux ou bien directement notre siège social.

Die genannten Daten und Eigenschaften sind für EFFE unverbindlich, die sich das Recht vorbehält, alle als zweckmäßig erachteten Änderungen ohne Mitteilungs- oder Ersatzpflicht vorzunehmen.

IT - Consigli utili per la realizzazione del proprio Hammam**EN - Useful advice for creating your Hammam****FR - Conseils utiles pour la réalisation de votre Hammam****DE - Nützliche Tipps für die Verwirklichung des eigenen Hamams****ALTEZZA IDEALE**

Per l'altezza del bagno turco si consiglia di non superare i 210/230 cm; altezze maggiori non sfruttate fisicamente, generano sprechi di energia, poiché il calore e il vapore tendono a salire.

THE IDEAL HEIGHT

We recommend that the Turkish Bath height does not exceed 210/230cm. A greater height is not actually used and, because steam and heat tend to rise, it wastes energy.

A HA UTEUR IDÉALE

Un bain turc ne doit pas dépasser 210/230 cm de hauteur ; au-delà de ces mesures et puisque la vapeur et la chaleur ont tendance à monter, on gaspillerait de l'énergie.

IDEALE HÖHE

Ein türkisches Dampfbad sollte nie höher als 210-230 cm sein. Alles was darüber hinausgeht kann physisch nicht genutzt werden und erweist sich als Energieverschwendung, da der Dampf und die Wärme nach oben steigen.

SOFFITTO SPIOVENTE O A VOLTA

Si consiglia una pendenza media del 10%, in modo da evitare l'effetto pioggia al momento in cui il vapore si condenserà.

SLOPING OR VAULTED CEILING

We recommend an average slope of 10%, so as to avoid the "raining" effect as the steam condenses.

B PLAFOND VOÛTÉ OU EN PENTE

Il est conseillé de respecter une pente moyenne de 10 %, de sorte à éviter l'effet de pluie au moment où la vapeur se condensera.

KUPPELGEWÖLBE ODER ABFALLENDE DECKE

Empfohlen wird eine durchschnittliche Neigung von 10%, um den bei der Kondensierung des Dampfes entstehenden Tröpfcheneffekt zu vermeiden.

KIT COIBENTAZIONE

Il kit di coibentazione garantirà un perfetto isolamento del bagno turco.

INSULATION KIT

The insulation kit will ensure the Turkish bath is fully insulated.

C KIT D'ISOLATION

Le kit d'isolation permettra d'isoler parfaitement le bain turc.

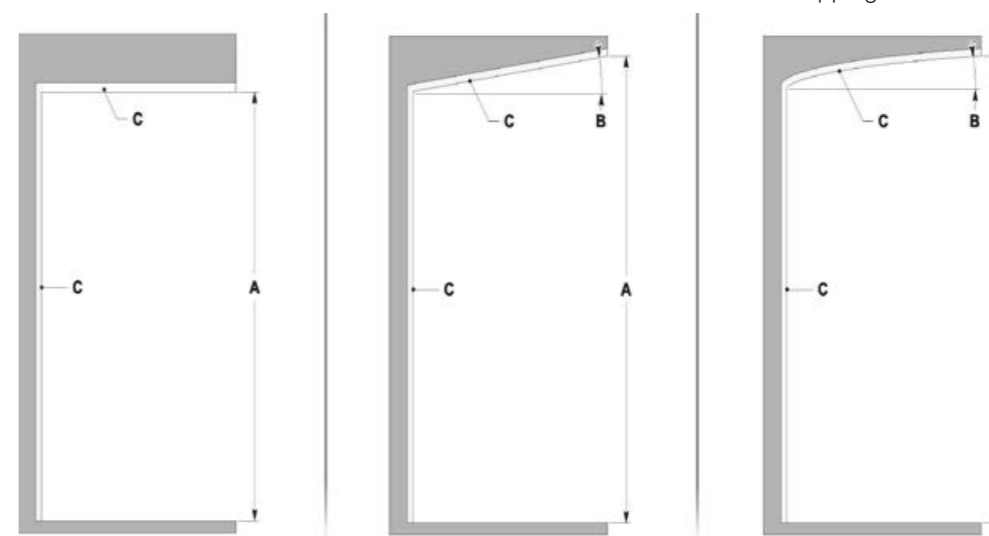
KIT FÜR DIE WÄRMEDÄMMUNG

Das Kit für die Wärmedämmung garantiert eine perfekte Isolierung des türkischen Dampfbads.

Soffitto piatto
Flat ceiling
Plafond plat
Flache Decke

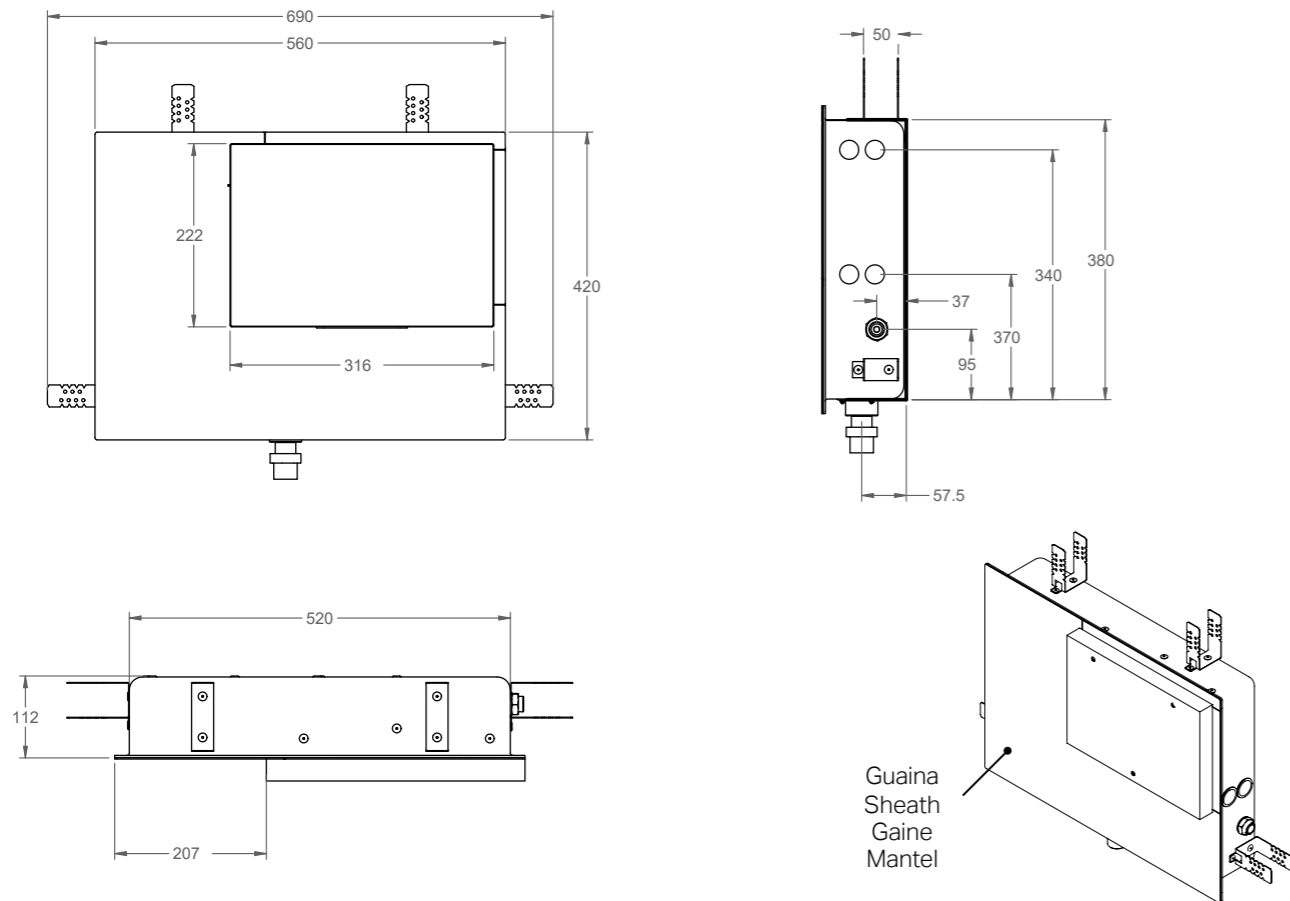
Soffitto spiovente
Sloping ceiling
Plafond en pente
Abfallende Decke

Soffitto a volta
Vaulted ceiling
Plafond voûté
Kuppelgewölbe

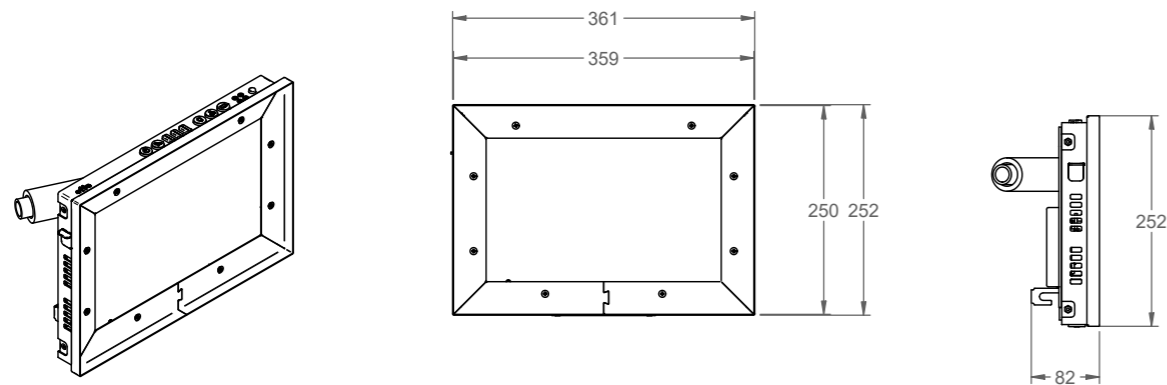


- Scheda di preinstallazione • Pre-installation card
- Carte de pré-installation • Vorinstallation Karte

- Dimensioni Controcassa • Dimensions Du Boite a Encastrer
- Mounting Box Dimensions • Abmessungen Der Montagegehäuse



- Dimensioni Pannello Frontale • Dimensions Du Panneau
- Front Panel Dimensions • Abmessungen Der Frontpanel

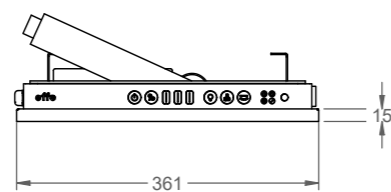


* Inside Camouflage: spessore max consentito tra colla e rivestimenti 13 mm

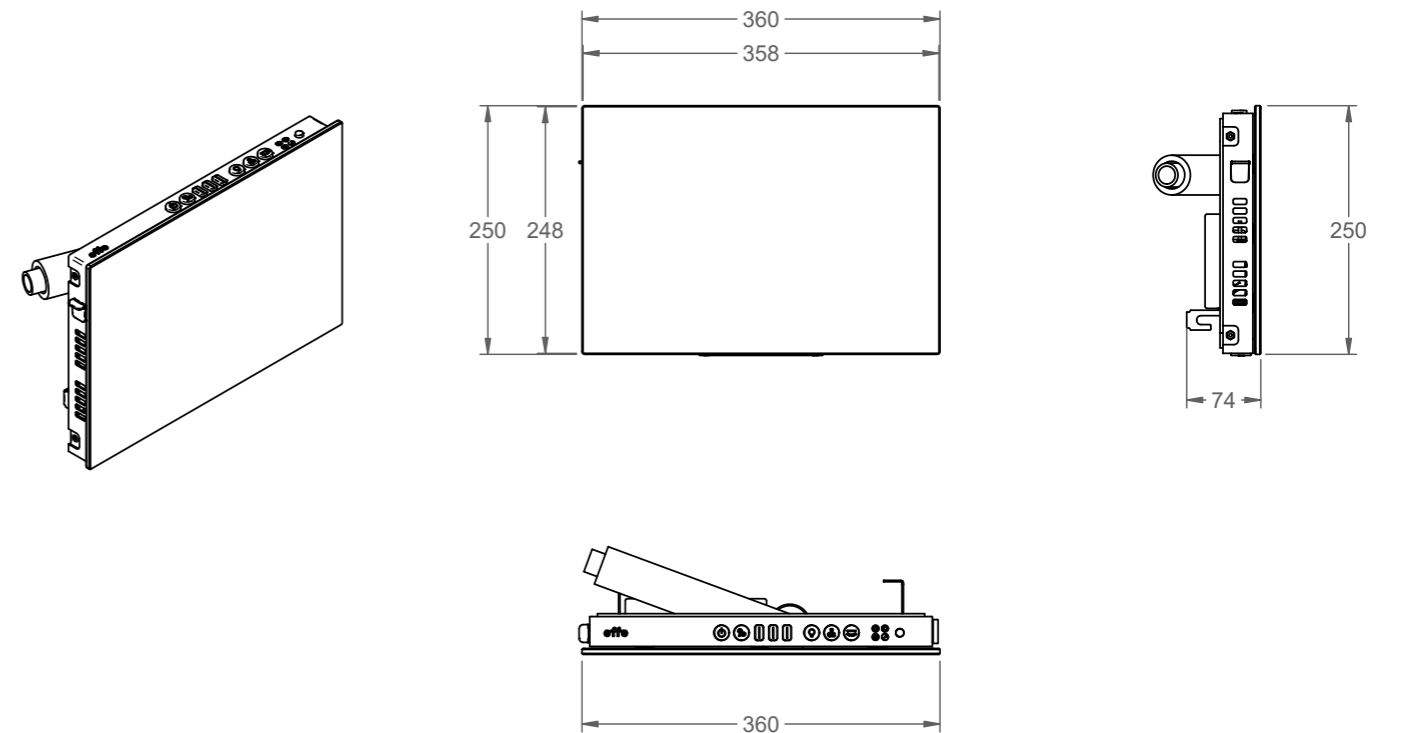
* Inside Camouflage: maximum allowed thickness between glue and coatings 13 mm

* Inside Camouflage: épaisseur maximale admissible entre la colle et le revêtement 13 mm

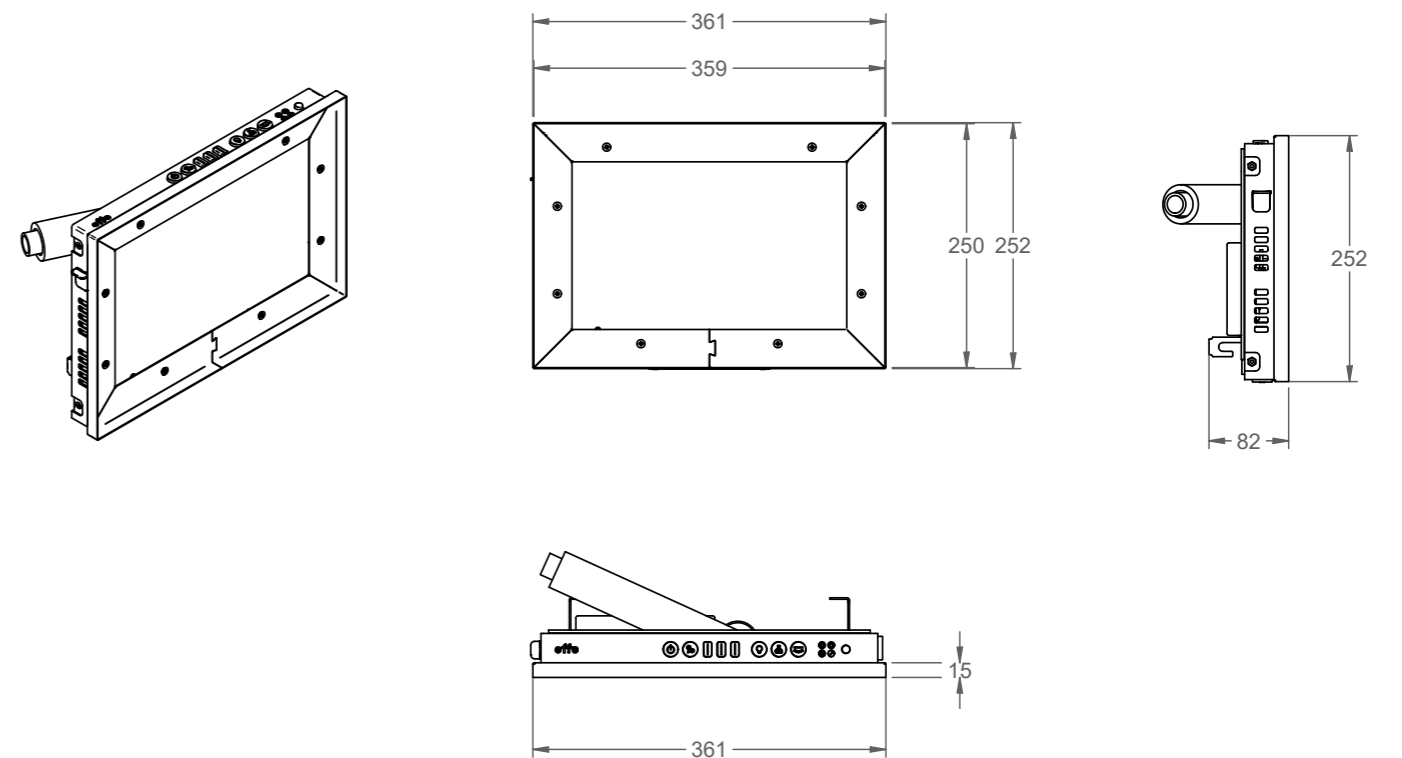
* Inside Camouflage: maximal zulässige Dicke zwischen Klebstoff und Beschichtung 13 mm



INSIDE GLASS



INSIDE CAMOUFLAGE



- Scheda di preinstallazione • Pre-installation card
- Carte de pré-installation • Vorinstallation Karte

Tutti i lavori devono essere eseguiti da personale qualificato o da un ns. centro assistenza, in base alle normative locali ed internazionali CEI64.8 (IEC 364 - 1). Accertarsi che le predisposizioni elettriche ed idrauliche per gli impianti siano state realizzate in maniera corretta (linea idrica con saracinesca di chiusura, scarico sifonato, in base alle normative locali ed internazionali) come da scheda tecnica apposita.

È fatto obbligo di installare sempre sulla linea di alimentazione, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore generale (magnetotermico + differenziale con apertura dei contatti \geq a 3 mm come indicato negli schemi elettrici. Predisporre una tubazione resistente alle alte temperature (fino a 70°C).

Non usare tubature in PVC galvanizzate o nere. Predisporre un vano di 540mm x 400 mm profondo almeno 80mm, che diverrà la sede per il dispositivo Inside;

1 - Alimentazione acqua:

Predisporre a filo della parte da incasso la tubazione con filettatura 1/2" femmina.

Collegare soltanto con acqua fredda (max 25 °C). La pressione dell'acqua in entrata non deve superare gli 8 bar (800kPa) max.

Per un utilizzo migliore, la pressione dell'acqua dovrebbe essere di circa 2 bar (200 kPa) min.

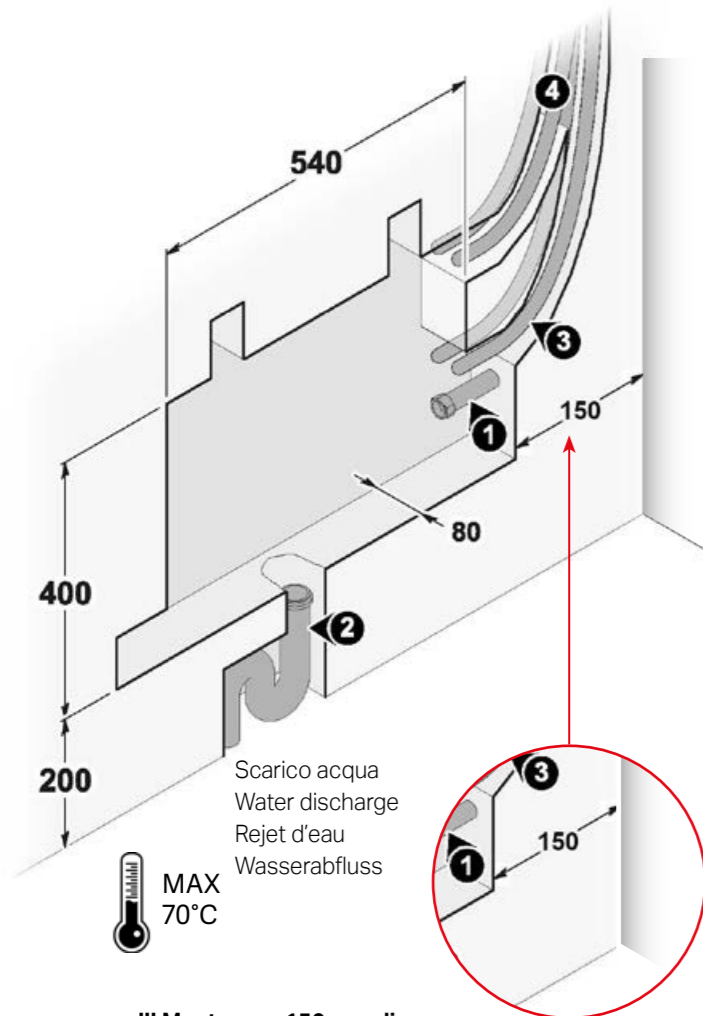
ATTENZIONE: se l'acqua è mediamente dura o dura è necessario l'installazione di un decalcificatore a monte del generatore stesso, se questa condizione non viene rispettata si possono verificare rapidi invecchiamenti della caldaia del generatore (valore di durezza consigliato circa 15 gradi francesi).

2 - Scarico acqua:

predisporre una tubazione resistente alle alte temperature (fino a 70°C) a filo della parte da incasso \varnothing 32 femmina già sifonata; la tubazione di scarico deve garantire il corretto deflusso dell'acqua, pertanto si consiglia una pendenza verso il basso di almeno 5°.

3 - Guaina \varnothing 25 per alimentazione elettrica: predisporre un cavo di alimentazione di idonea sezione.

4 - Guaina \varnothing 25 per collegamento optional.



!!! Mantenere 150 mm di distanza dall'angolo !!!

!!! Keep 150 mm of distance from the corner!!!

!!! Respecter une distance de 150 mm de distance par rapport à l'angle !!!

!!! Halten Sie einen Abstand von 150 mm Abstand von der Ecke!!!

- Si raccomanda l'uscita verticale delle guaine in modo da contenere eventuali fenomeni di condensa.
- Vertical conduit exit is recommended in order to contain any condensation.

- Une sortie verticale du conduit est recommandée afin de contenir toute condensation.
- Um mögliche Kondensationserscheinungen einzudämmen, wird ein vertikaler Rohrausgang empfohlen.

EN

All work must be carried out by qualified personnel or by one of our Service Centres, based on local and international standards - CEI 64.8 (IEC 364 - 1). Make sure that the electric and plumbing connections for the steam generator have been correctly set up (water line with closing gate valve, outlet siphon, in compliance with local and international regulations) according to the related technical specifications.

It is mandatory to always install on the power line, upstream of the equipment, a general switch (magnetothermal + differential with contact opening \geq 3 mm as indicated in the electrical diagrams. Prepare a siphoned resisting high temperatures (until 70°C). Do not use galvanised or black PVC piping.

Drill a hole min 540mm x 400 mm and 80mm depth, on the wall. This hole will become the seat for Inside.

1 - Waterinlet: Prepare the piping mounted flush with the mounting box with a 1/2" thread female; Connect only with cold water (max 25 °C); The water inlet pressure must not exceed 8 bar (800kPa) max.

For the best use, the water pressure should be 1.5 ÷ 2 bar (150 ÷ 200 kPa) max;

1 - Waterinlet:

Prepare the piping mounted flush with the mounting box with a 1/2" thread female; Connect only with cold water (max 25 °C); The water inlet pressure must not exceed 8 bar (800kPa) max.

For the best use, the water pressure should be 1.5 ÷ 2 bar (150 ÷ 200 kPa) max;

CAUTION: If the water is medium hard or hard, a softener must be installed upstream from the generator.

If this condition is not met the generator boiler may age rapidly.

2 - Wateroutlet:

Prepare a siphoned piping \varnothing 32 female, resisting high temperatures (until 70°C), mounted flush with the mounting box; The drainage piping must guarantee correct water downflow; therefore a downward slope of at least 5° is recommended.

3 - Sheath \varnothing 25 for the electric supply: prepare a supply cable of appropriate section (see chart).

4 - Sheath \varnothing 25 for the connection optional.

FR

Tous les travaux doivent être exécutés par du personnel qualifié ou par l'un de nos centres d'assistance, dans le respect des législations nationales et internationales CEI64.8 (IEC 364 - 1).

S'assurer que les raccordements électriques et hydrauliques sur lesquels sera branché le générateur aient été réalisés correctement (ligne hydraulique avec robinet de fermeture, évacuation siphonnée, conformément aux réglementations locales et internationales) comme indiqué sur la fiche technique.

Il est obligatoire de toujours installer sur la ligne électrique, en amont de l'appareil, un interrupteur principal (magnétothermique + différentiel avec ouverture des contacts \geq à 3 mm comme indiqué sur les schémas électriques.

Placer un tuyau résistant aux températures élevées (jusqu'à 70 °C) avec siphon. Ne pas utiliser de tuyaux en PVC galvanisés ou noirs.

Réaliser dans le mur un trou min 540 mm x 400 mm profond 80 mm, qui deviendra le logement du Inside.

1 - Entrée de l'eau:

Monter au ras de la boîte à encastrer le tuyau à filetage 1/2" femelle; Ne raccorder qu'à l'eau froide (max 25 °C); La pression de l'eau à l'entrée ne doit pas dépasser 8 bars (800kPa) max.

Pour une utilisation optimale, la pression de l'eau devrait se situer entre 1.5 et 2 bars (150 200 kPa) max.

ATTENTION: si l'eau est moyennement dure ou dure, monter un adoucisseur en amont du générateur.

L'absence d'adoucisseur pourrait provoquer un vieillissement précoce de la chaudière du générateur.

2 - Evacuation de l'eau:

prévoir un tuyau \varnothing 32 femelle avec siphon, résistant aux températures élevées (jusqu'à 70°C), monté au ras de la boîte à encastrer te ce. Le tuyau doit aussi assurer un bon écoulement de l'eau. Aussi est-il conseillé de respecter une inclinaison d'au moins 5° vers le bas.

3 - Guaine \varnothing 25 pour raccordement au réseau électrique: prévoir un câble d'alimentation de section approprié (voir tableau).

4 - Guaine \varnothing 25 de connexion pour optional.

DE

Alle Arbeiten müssen von Fachpersonal oder einem unserer Servicecenter im Einklang mit den örtlichen und internationalen Richtlinien CEI64.8 (IEC 364 - 1) ausgeführt werden.

Vergewissern Sie sich der Ordnungsmäßigkeit der elektrischen und hydraulischen Vorbereitungen für die Anlagen des Dampfgenerators (Wasserleitung mit Verschlusschieber, siphonierter Ablauf, auf Grundlage der lokalen und internationalen Normen), siehe technisches Datenblatt.

Es ist Pflicht, der Stromversorgung einen Hauptschalter vorzuschalten (thermomagnetischer Differentialschalter mit Kontaktköpfung \geq 3 mm, wie in den Schaltplänen angegeben).

Alle Leitungen sind so miteinander zu ver Vorbereitungen einer für hohe Temperaturen (bis zu 70°C).

Verwenden Sie keine verzinkten oder schwarzen PVC-Rohre.

Wand ein Loch 540mm x 400 mm und einer Tiefe von 80 mm vorbereiten. Dieses wird der Sitz der Inside.

1-Wasserspeisung:

Bündig mit der montagegehäuse eine Leitung mit 1/2" Gewinde (weiblich) vorbereiten; Nur Kaltwasser verwenden (max 25 °C).

Der Wasserdruck am Eingang muss max. 8 Bar (800kPa) betragen.

Für den optimalen Betrieb sollte der Wasserdruck zwischen 1.5 ÷ 2 Bar (150 ÷ 200 kPa) betragen;

ACHTUNG, sollte das Wasser durchschnittlich eher hart sein, muss dem DG ein Wasserentkalker vorgeschaltet werden. Wird dem nicht Rechnung getragen, kann sich die Lebenszeit des Boilers erheblich verkürzen.

2 - Wasserablauf:

Vorbereitung einer für hohe Temperaturen (bis zu 70 °C) ausgelegten und bereits siphonierten Leitung mit einem \varnothing 32-Innengewinde, bündig zum Einbauehäuse; Um den einwandfreien Ablauf des Wassers zu garantieren, sollte ein Gefälle von mindestens 5° vorgesehen werden.

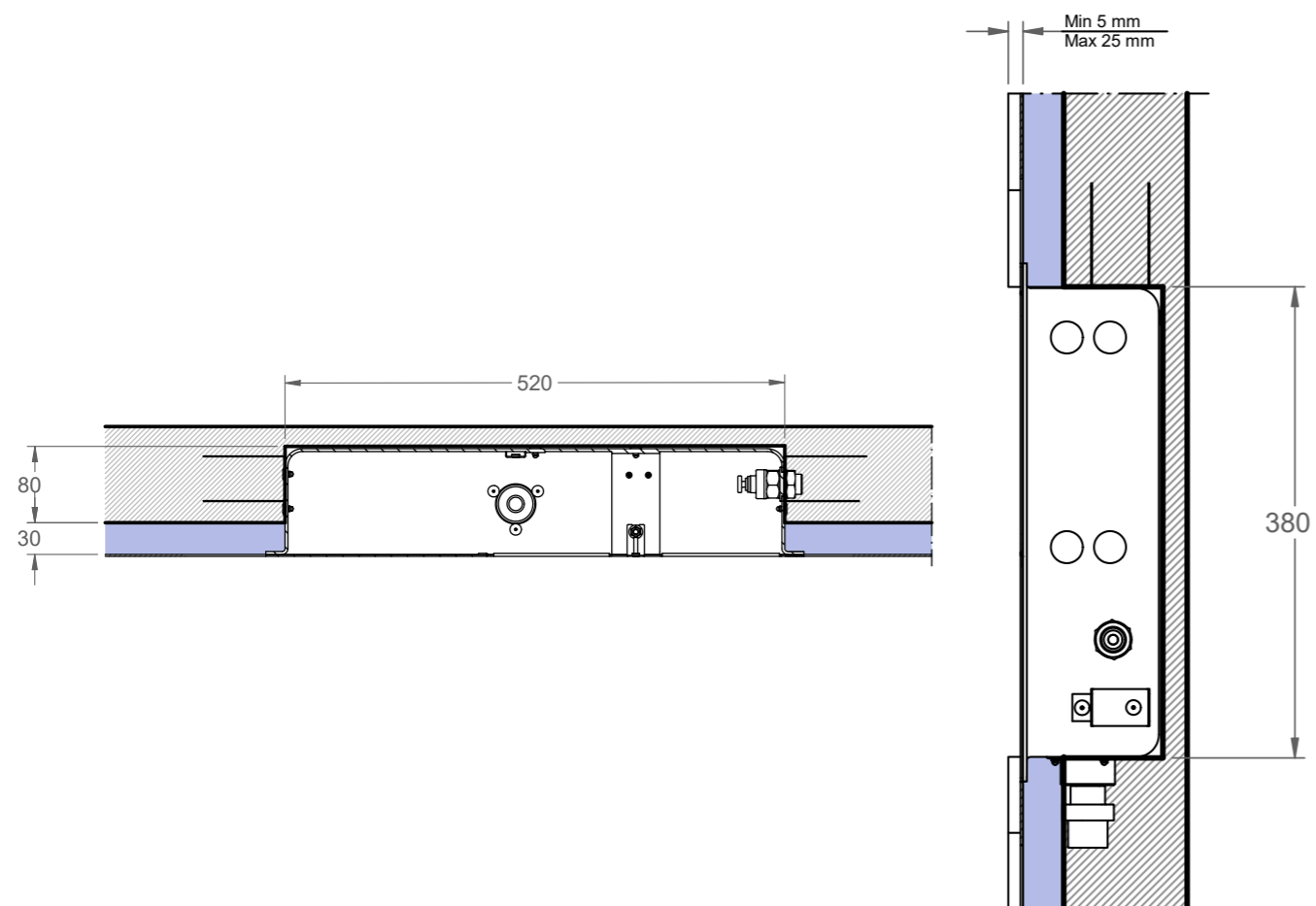
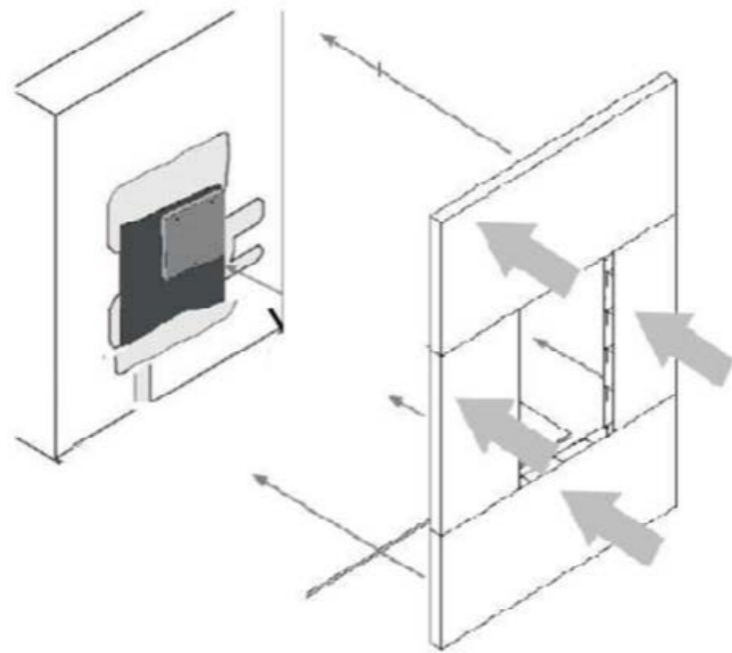
3 - Leerrohr \varnothing 25, Anschluss an das Stromnetz: bereiten Sie ein Zuleitungskabel des geeigneten Schnittes (siehe Tabelle).

4 - Leerrohr \varnothing 25 für die Verbindung des optional.

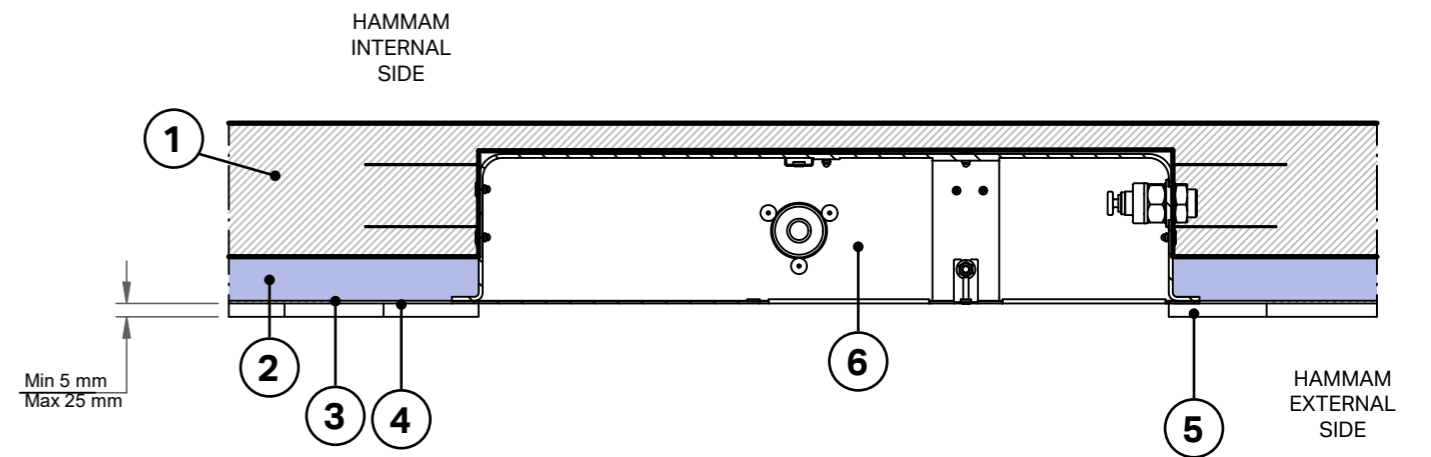
Caratteristiche tecniche • Technical specifications • Caractéristiques techniques • Technische Daten

Modello Model Modèle Modell	Potenza Power Puissance Leistung (kW)	Sez. min. conduttori elettr. Min.cross-section of elec.conductors Section min. câbles élect. Mindestquerschnitt el.Leitungen	Tensione Voltage Tension Spannung	Predisposizioni idrauliche Hydraulic specifications Spécification hydrauliques Hydraulische Daten
30	3,0	2,5 1,5	230V 1N 50/60 Hz 400V 3N 50/60 Hz	1/2" F - \varnothing 32
45	4,5	4 1,5	230V 1N 50/60 Hz 400V 3N 50/60 Hz	1/2" F - \varnothing 32

- IT** - Fissaggio pannelli coibentanti
EN - Securing insulating panels
FR - Fixation des panneaux isolant
DE - Befestigung von wärmedämmenden paneelen



- IT** - Sezione orizzontale
EN - Horizontal section
FR - Section horizontale
DE - Horizontaler Querschnitt



- IT** - Sezione verticale
EN - Vertical section
FR - Section verticale
DE - Vertikaler Querschnitt

① Muratura
 Wall
 Mur
 Wand

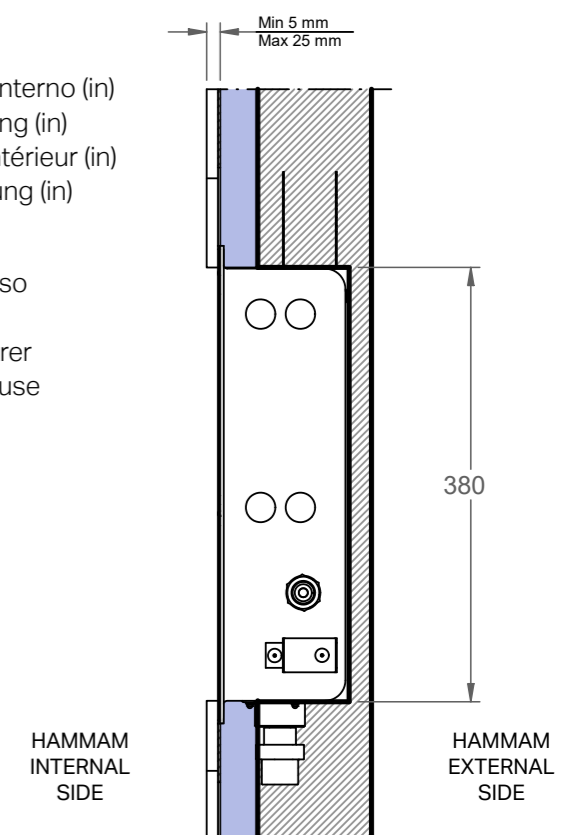
② Pannelli coibentanti
 Insulating panels
 Panneaux isolants
 Dämmplatten

③ Impermeabilizzazione + kit Schluter
 Waterproofing + kit Schluter
 Imperméabilisation + kit Schluter
 Abdichtung + kit Schluter

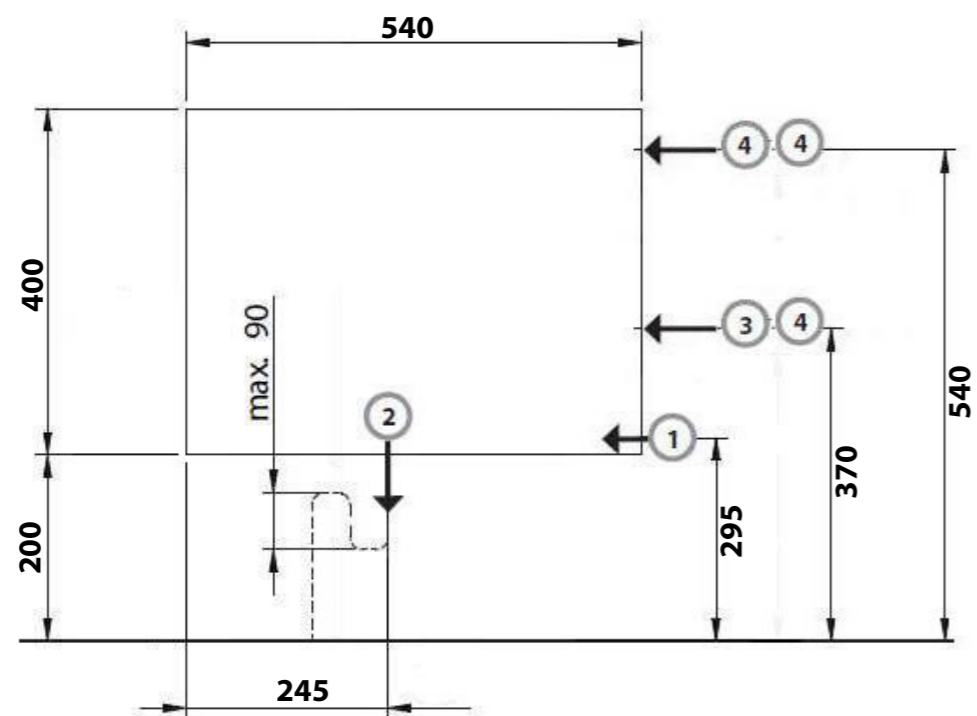
④ Colla
 Glue
 Colle
 Leim

⑤ Rivestimento interno (in)
 Internal covering (in)
 Revêtement intérieur (in)
 Innenverkleidung (in)

⑥ Parte da incasso
 Mounting box
 Boite à encastrer
 Montagegehäuse



- Scheda di preinstallazione • Pre-installation card
- Carte de pré-installation • Vorinstallation Karte



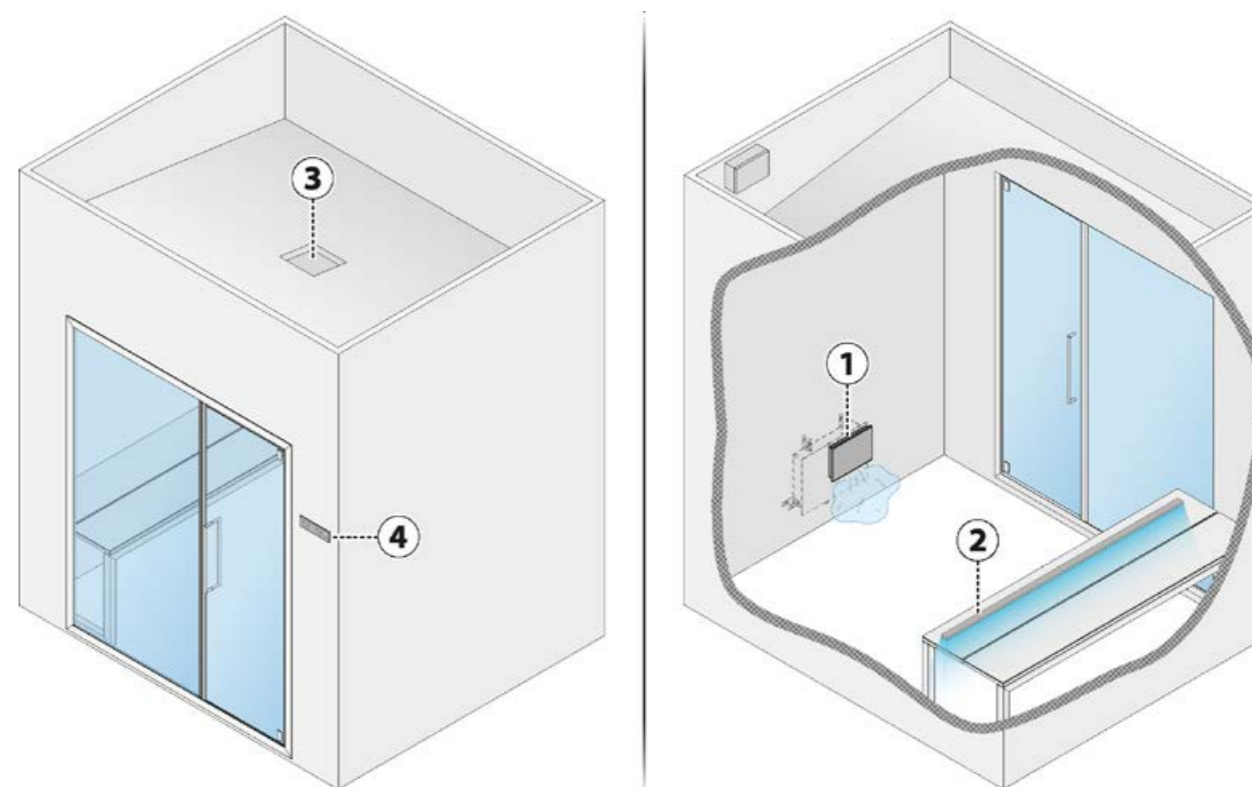
- ① 1/2" F Carico acqua
Water inlet
Arrivée d'eau
Wasserzulauf
- ② Ø 32 F Scarico acqua
Water outlet
Évacuation d'eau
Schmutzwasseranschluss

➔ Tubazione sifonata
Siphoned piping
Tuyau avec siphon
Wasserablass (bereits siphoniert)



- ③ Ø 25 Guaina per Alimentazione elettrica
Sheath for the electric supply
Guaine pour raccordement au réseau électrique
Leerrohr Anschluss an das Stromnetz
- ④ Ø 25 Guaina per collegamento optional
Sheath for connecting the options
Guaine de connexion pour optional
Leerrohr für die Verbindung des optional

- IT** Componenti dell'impianto
- EN** System components
- FR** Composants de l'installation
- DE** Bestandteile der Anlage

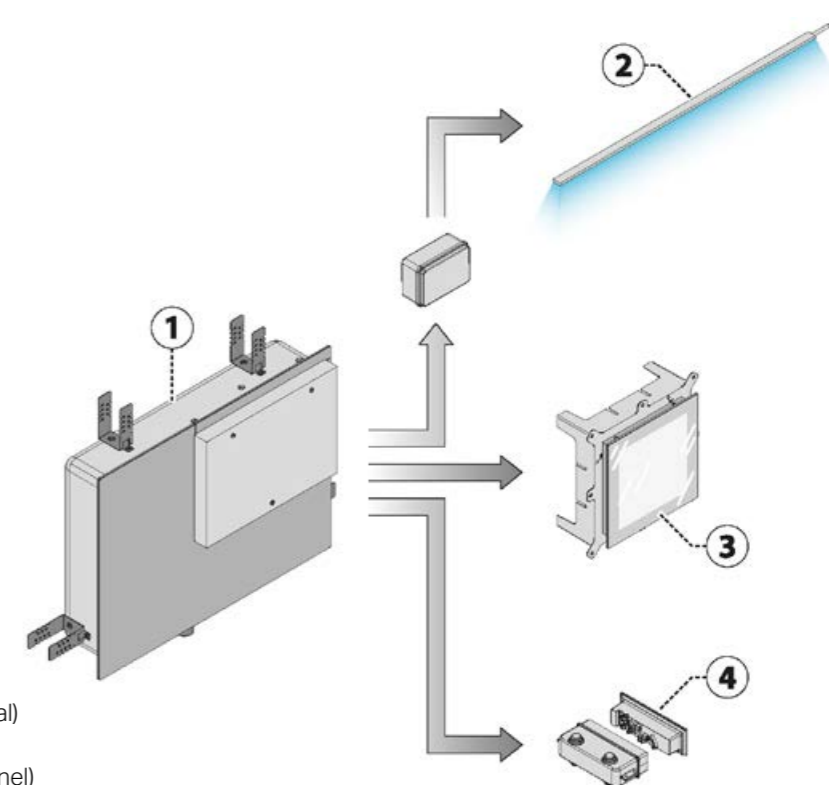


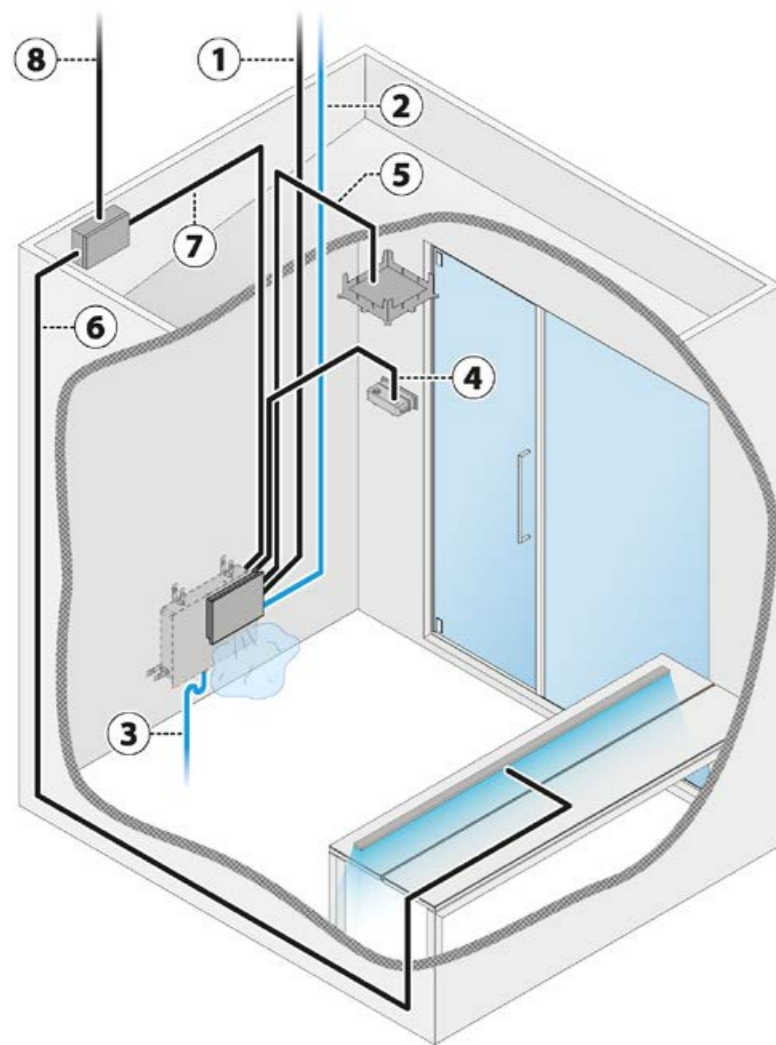
- ① Generatore di vapore
Steam generator
Générateur de vapeur
Dampfgenerator

- ② Illuminazione LED (optional)
LED light (optional)
Éclairage à LED (optionel)
LED-Beleuchtung (optional)

- ③ Plafoniera di illuminazione (optional)
Light fixture (optional)
Plafonnier d'éclairage (optional)
Leuchte (optional)

- ④ Pannello di controllo esterno (optional)
Remote control panel (optional)
Panneau de contrôle extérieur (optionel)
Externes Bedienpaneel (optional)





- 1** Alimentazione elettrica
Electric supply
Alimentation électrique
Stromversorgung
- 2** Carico acqua
Water inlet
Entrée de l'eau
Wasserzulauf
- 3** Scarico acqua
Water outlet
Vidange de l'eau
Wasserablauf
- 4** Collegamento elettrico tra INSIDE e pannello di controllo esterno (optional)
Electric connection between INSIDE and remote control panel (optional)
Branchement électrique entre INSIDE et panneau de contrôle extérieur (optionel)
Anschluss zwischen INSIDE und Externes Bedienpaneel (optional)
- 5** Collegamento elettrico tra INSIDE e plafoniera d'illuminazione (optional)
Electric connection between INSIDE and light fixture (optional)
Branchement électrique entre INSIDE et plafonnier d'éclairage (optional)
Anschluss zwischen INSIDE und Leuchte (optional)
- 6** Collegamento Mood light tra LED e scatola elettrica (optional)
Mood Light connection between LED and electrical box (optional)
Raccordement du module Mood light entre la LED et le boîtier électrique. (option)
Verbindung Mood light zwischen LED und Schaltkasten. (optional)
- 7** Collegamento elettrico tra Scatola elettrica e Generatore di Vapore
Electrical connection between Electrical box and Steam Generator
Raccordement électrique entre le boîtier électrique et le générateur de vapeur
Stromverbindung zwischen Schaltkasten und Dampfgenerator
- 8** Alimentazione elettrica al modulo Mood light
Electric supply to Mood light module
Alimentation électrique du module Mood light
Stromversorgung am Modul Mood light

1 - Alimentazione elettrica:

Predisporre un cavo di alimentazione di idonea sezione (vedi tabella).

1 - Electric power supply:

Set up a power cable of suitable crosssection (See table).

1 - Alimentation électrique:

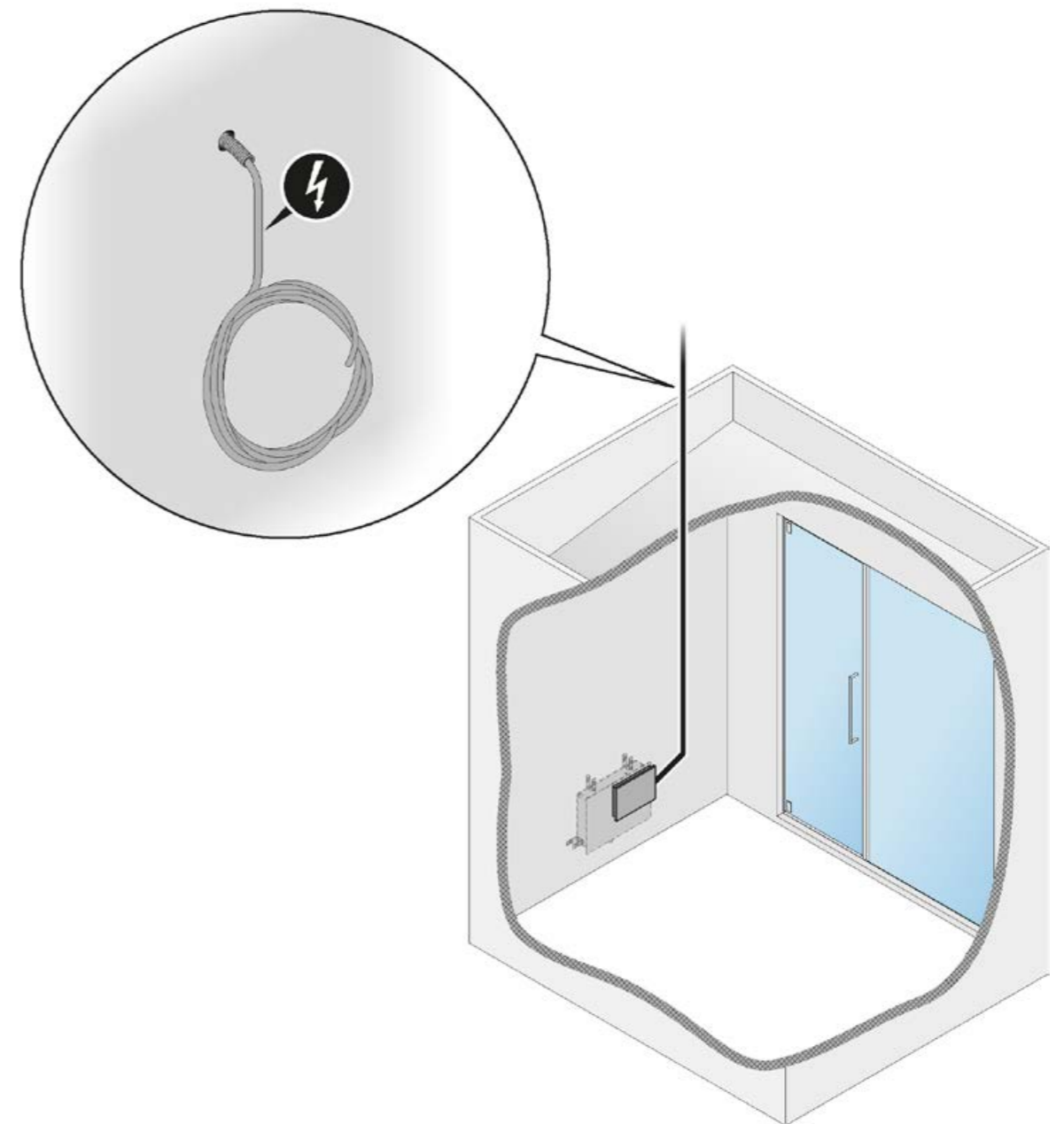
Placer un câble d'alimentation de section appropriée (voir tableau).

1 - Stromversorgung:

Vorbereitung eines Speisekabels mit passendem Querschnitt (siehe Tabelle).

Caratteristiche tecniche • Technical specifications • Caractéristiques techniques • Technische Daten

Modello Model Modèle Modell	Potenza Power Puissance Leistung (kW)	Sez. min. conduttori elettr. Min.cross-section of elec.conductors Section min. câbles élect. Mindestquerschnitt el.Leitungen	Tensione Voltage Tension Spannung	Predisposizioni idrauliche Hydraulic specifications Spécification hydrauliques Hydraulische Daten
30	3,0	2,5 1,5	230V 1N 50/60 Hz 400V 3N 50/60 Hz	1/2" F - Ø 32
45	4,5	4 1,5	230V 1N 50/60 Hz 400V 3N 50/60 Hz	1/2" F - Ø 32



2 - Alimentazione acqua:

Predisporre a filo controcassa la tubazione con filettatura 1/2" femmina. Collegare soltanto con acqua fredda (max 25 °C).

La pressione dell'acqua in entrata deve essere di almeno 0,2 bar e non superiore a 10 bar. Per un utilizzo ottimale, si consiglia una alimentazione di 1,5 ÷ 2 bar (150 ÷ 200 kPa) max.

Si consiglia di inserire a monte una saracinesca nella condotta del tubo, come indicato in figura.

Attenzione: se l'acqua è mediamente dura o dura è consigliata l'installazione di un decalcificatore a monte del generatore stesso, se questa condizione non viene rispettata si può verificare una rapida calcificazione della caldaia del generatore.

2 - Water inlet:

Prepare the piping mounted flush with the mounting box with a 1/2" thread female. Hook up only cold water (max 25°C).

The incoming water pressure must be at least 0.2bar and not above 10bar. For best operation, water pressure should be max. 1.5 ÷ 2 bar (150 ÷ 200 kPa).

We recommend fitting a gate valve upstream in the pipe conduit as shown in the diagram.

Caution: if the water is moderately hard or hard, it is advisable to install a water softener upstream of the generator itself, failure to comply with this condition may result in fast calcification of the generator boiler.

2 - Arrivée d'eau:

Monter au ras de la boîte à encastrer le tuyau à filetage 1/2" femelle; Ne raccorder qu'à l'eau froide (max.25 °C).

La pression de l'eau à l'entrée doit être d'au moins 0,2 bar et non supérieure à 10 bar. Pour une utilisation optimale, la pression de l'eau devrait se situer entre 1,5 et 2 bars max. (150 + 200 kPa).

Il est conseillé d'insérer en amont un robinet dans la canalisation du tuyau, comme indiqué sur la figure.

Attention: Si l'eau est dure ou moyennement dure, il est conseillé d'installer un décalcificateur en amont du générateur, pour éviter la calcification rapide de la chaudière du générateur.

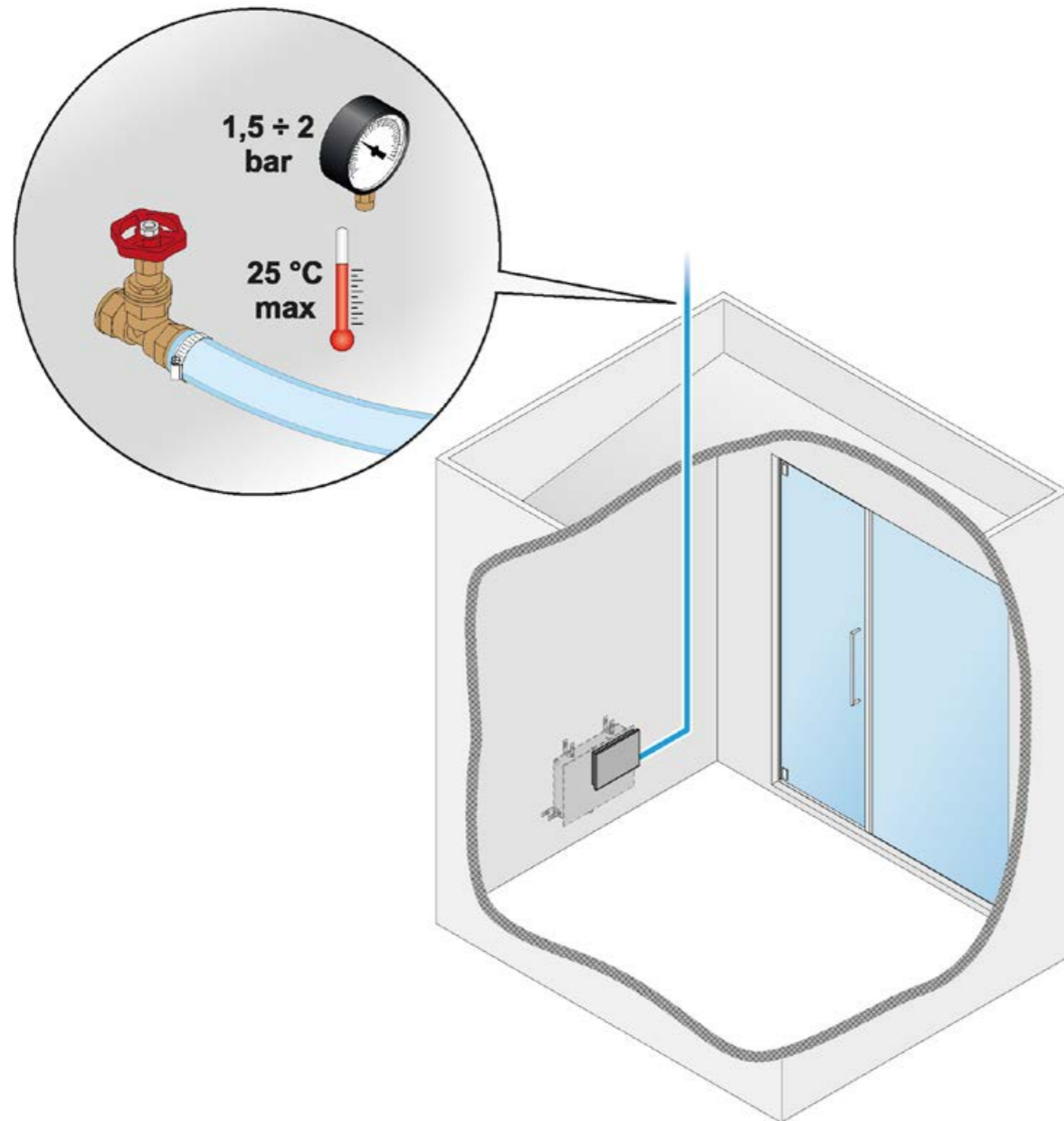
2 - Wasserzulauf:

Bündig mit der montagegehäuse eine Leitung mit 1/2" Gewinde (weiblich) vorbereiten.

Anschluss nur an das Kaltwasser (max. 25 °C). Der Wasserdruck am Zulauf muss mindestens 0,2 und höchstens 10 bar betragen.

Um einen einwandfreien Betrieb zu garantieren, sollte der Wasserdruck zwischen 1,5÷ max. 2 bar (150 ÷ 200 kPa) betragen.

Achtung: wenn das Wasser mittelhart oder hart ist, empfehlen wir die Installation einer Entkalkungsvorrichtung vor dem Dampferzeuger. Wird dies nicht eingehalten, so verkalkt der Kessel des Dampferzeuger schnell.

**3 - Scarico acqua**

Predisporre una tubazione resistente alle alte temperature (fino a 70°C) a filo della controcassa Ø 32 femmina già sifonata; la tubazione di scarico deve garantire il corretto deflusso dell'acqua, pertanto si consiglia una pendenza verso il basso di almeno 5°.

3 - Water outlet:

Prepare a siphoned piping Ø 32 female, resisting high temperatures (until 70°C), mounted flush with the mounting box; The drainage piping must guarantee correct water downflow; therefore a downward slope of at least 5° is recommended.

3 - Évacuation d'eau

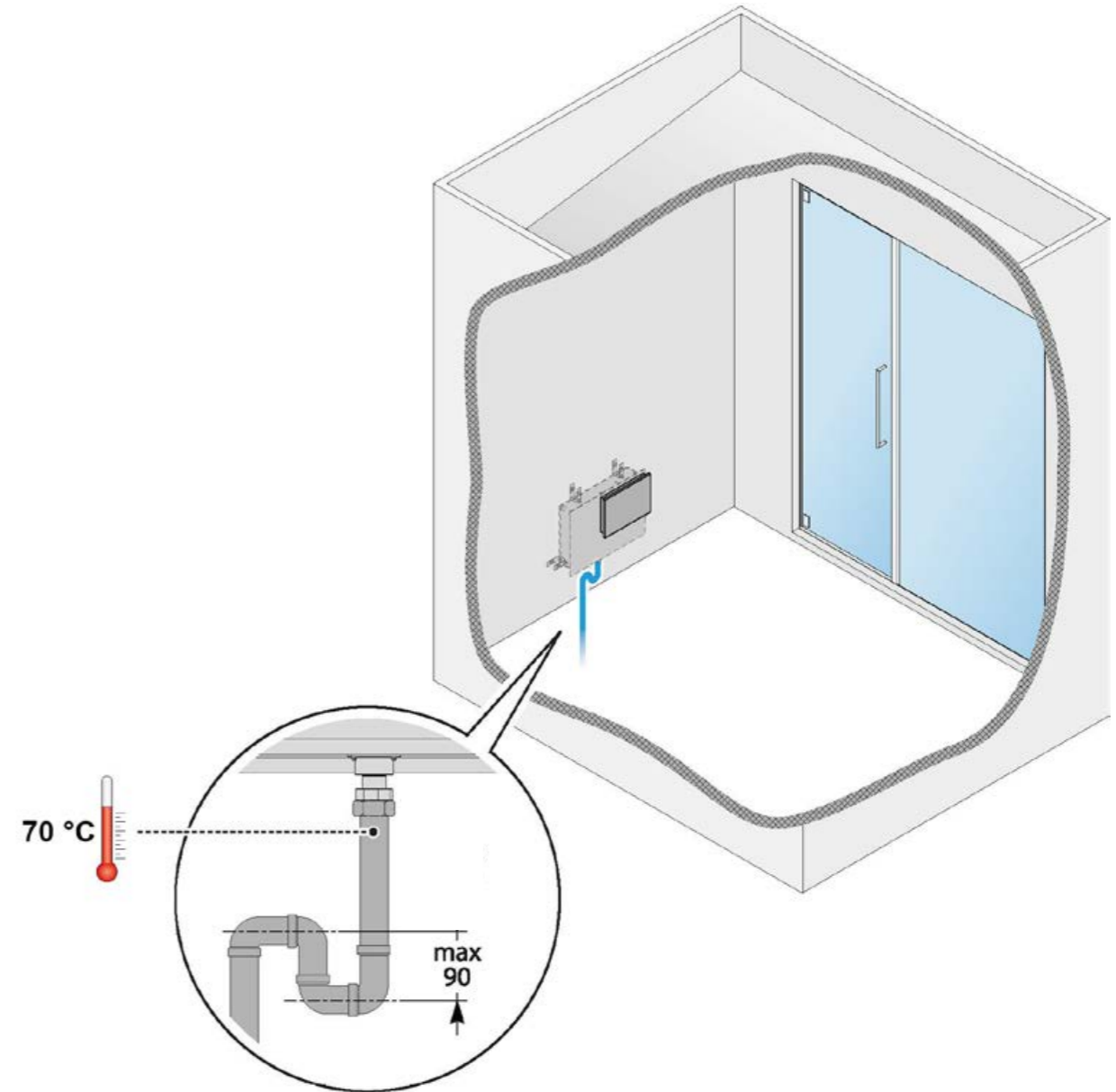
Placer un tuyau d'un diamètre de 32 mm résistant aux températures élevées (jusqu'à 70 °C) avec siphon; l'entrée du tuyau doit se trouver en dessous de l'évacuation de l'eau du générateur de vapeur, comme indiqué sur la figure.

Pour garantir le bon écoulement de l'eau, il est conseillé de respecter une inclinaison d'au moins 5° vers le bas.

3 - Wasserablauf:

Vorbereitung einer für hohe Temperaturen (bis zu 70° C) ausgelegten und bereits siphonierten Leitung mit einem Durchmesser von 32 mm. Die Mündung der Leitung muss sich unter dem Wasserablauf des Dampfgenerators befinden, siehe Abbildung.

Um den einwandfreien Ablauf des Wassers zu garantieren, sollte ein Gefälle von mindestens 5° vorgesehen werden.



4 - collegamento tra INSIDE e pannello esterno (optional)

Predisporre sulla parete già coibentata, un foro di 164 x 44 mm profondo almeno 60 mm, che diverrà la sede della scatola da incasso del pannello di controllo. Predisporre una guaina elettrica (Ø 25 mm) (max 5 m). Si consiglia di posizionare il pannello esterno ad un' altezza di circa 1200 mm.

4 - connection between INSIDE and the remote control panel (optional)

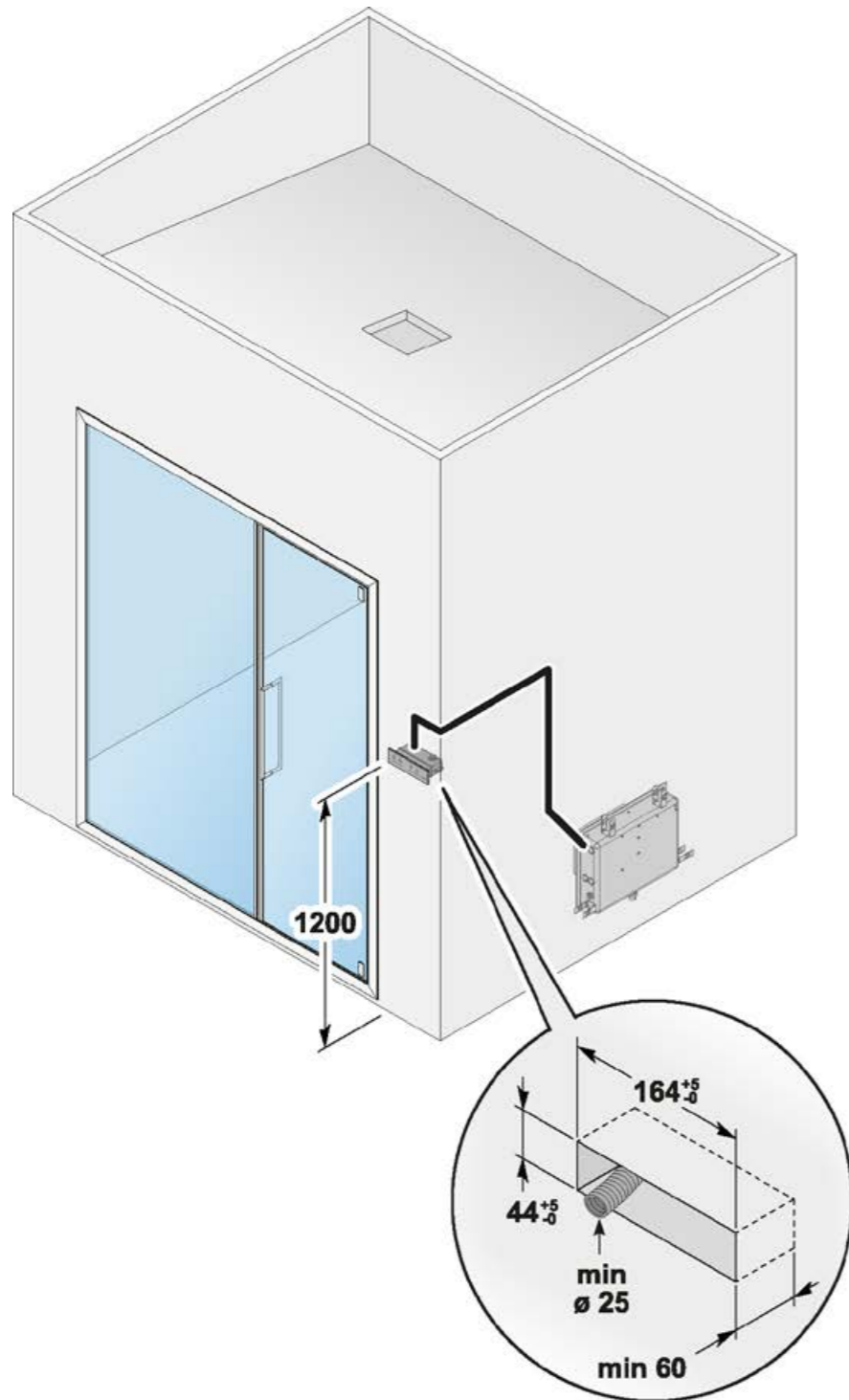
On the insulated wall make a hole measuring 164 x 44mm and at least 60mm deep to form the housing for the control panel mounting box. Set up an electric sheath (Ø 25 mm) (max 5 m). We recommend fitting the exterior panel at a height of about 1200 mm.

4- raccordement entre INSIDE et tableau extérieur (optionnel)

Prévoir sur la paroi déjà isolée, un trou de 164 x 44 mm et d'une profondeur d'au moins 60 mm, pour le boîtier d'encastrement du tableau de commande. Placer une gaine électrique (Ø 25 mm) (max 5 m). Il est conseillé de positionner le tableau extérieur à une hauteur d'environ 1200 mm.

4 - Anschluss an das externe Bedienpaneel (optional)

An der bereits wärmegeämmt-en Wand ist eine Öffnung 164 x 44 mm mit einer Mindestdiefe von 60 mm vorzubereiten, die als Lager für das Gehäuse des Bedienpaneels dienen wird. Vorbereitung eines Kabelschluchs (Ø 25 mm) (max 5 m). Das externe Paneel sollte in einer Bodenhöhe von circa 1200 mm positioniert werden.

**5 - collegamento tra INSIDE e plafoniera di illuminazione (optional):**

Predisporre sulla parete o sul soffitto già coibentati, un foro di 208 x 208 mm profondo almeno 100 mm, che diverrà la sede della scatola da incasso della plafoniera di illuminazione. Predisporre una guaina elettrica Ø 25 (max 5 metri di lunghezza) che unisca la sede della plafoniera con il generatore di vapore. Predisporre una guaina elettrica Ø 20 che unisca la sede della plafoniera HA70100005 all' impianto audio.

5 - connection between INSIDE and the light fixture (optional):

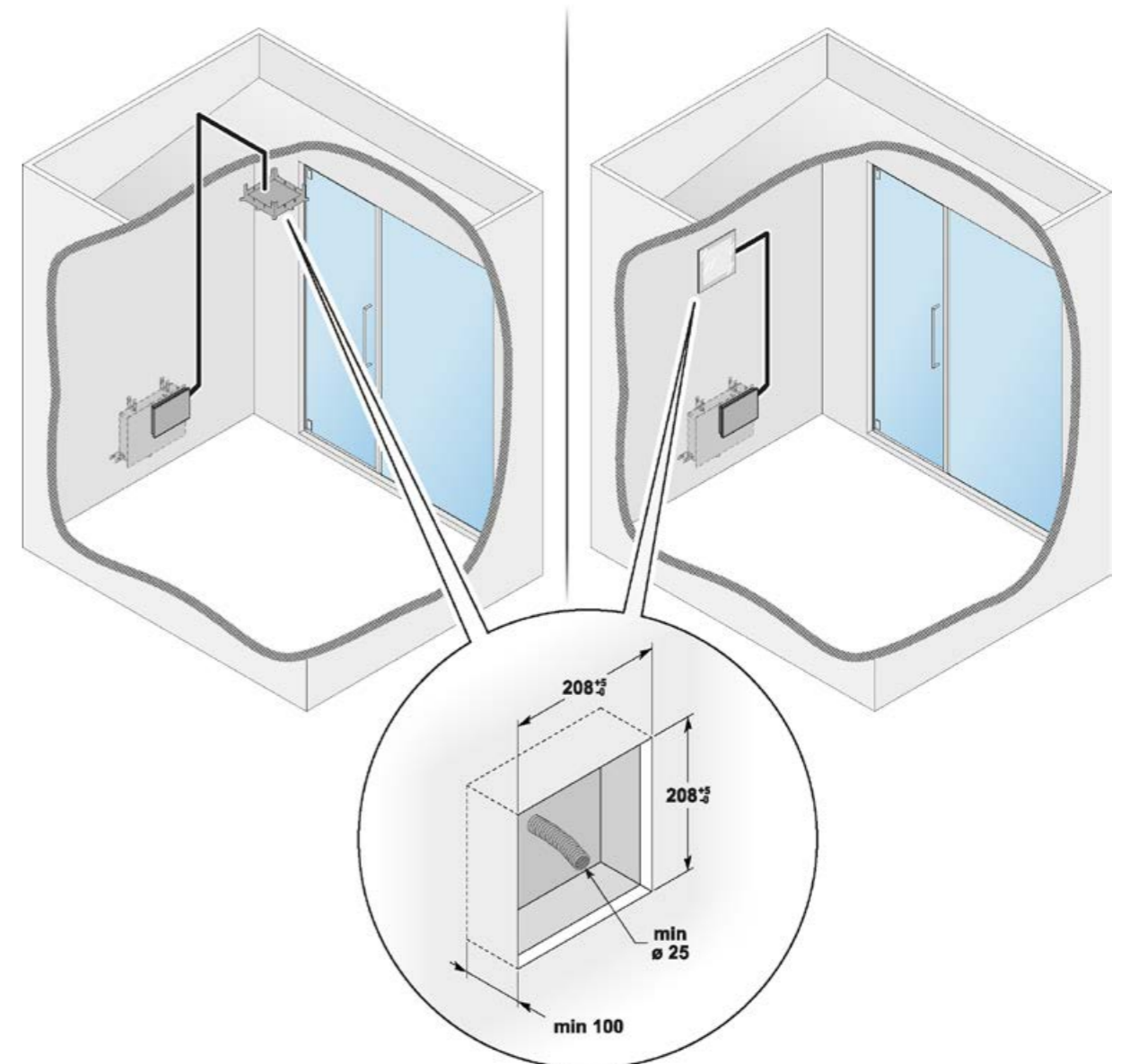
On the insulated wall or ceiling make a hole measuring 208 x 208 mm and at least 100mm deep to form the housing for the light fitting mounting box. Provide an electrical sheath of Ø 25 mm (max 8 meters in length) for the connection between the ceiling light seat with the steam generator. Provide an electrical sheath of Ø 20 mm for the connection between the ceiling light seat HA70100005 with the sound system.

5 - raccordement entre INSIDE et plafonnier (optionnel):

Prévoir sur la paroi ou sur le plafond déjà isolés, un trou de 208 x 208 mm et d'une profondeur d'au moins 100 mm, pour le boîtier d'encastrement du plafonnier. Disposer une gaine électrique Ø 25 mm (longueur 8 mètres max.) pour raccorder le logement du plafonnier au générateur de vapeur. Disposer une gaine électrique Ø 20 mm pour raccorder le logement du plafonnier HA70100005 au système audio.

5 - Anschluss zwischen INSIDE und leuchte (optional):

An der bereits wärmegeämmt-en Wand bzw. Decke ist eine Öffnung 208 x 208 mm mit einer Mindestdiefe von 100 mm vorzubereiten, die als Lager für das Einbaugeschäse der Leuchte dienen wird. Ein elektrisches Kabel mit Ø 25 mm (max 8 Meter Länge) verbindet den Sitz der Deckenleuchte mit der Dampfgenerator. Ein elektrisches Kabel mit Ø 20 mm verbindet den Sitz der Deckenleuchte HA70100005 mit der Audio-System.



6 - collegamento tra led e scatola mood light (optional)

Predisporre una guaina elettrica (25 mm) che unisca la sede dell'illuminazione LED con la scatola elettrica mood light.

6 - Mood Light connection between LED and electrical box (optional)

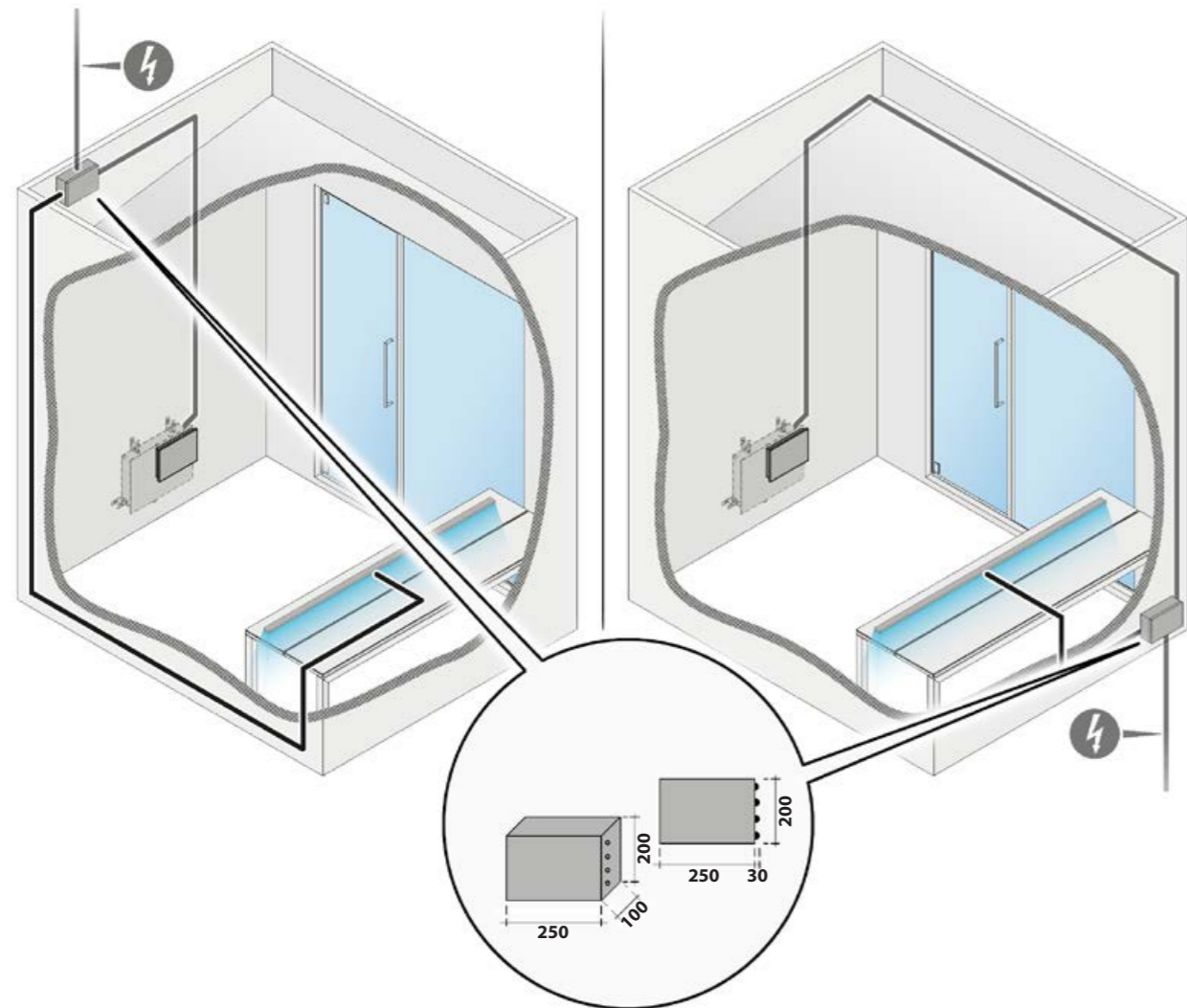
Provide an electrical sheath (25 mm) to join the LED light seat with the mood light electrical box.

6 - Raccordement du module Mood light entre la LED et le boîtier électrique. (option)

Préparer une gaine électrique (25 mm) reliant le boîtier de l'éclairage LED au boîtier électrique du module Mood light.

6 - Verbindung Mood light zwischen LED und Schaltkasten. (optional)

Vorbereitung eines Kabelschlauchs (25 mm), der die Aufnahme der LED-Leuchte mit dem Schaltkasten Mood light verbindet.

**7 - Collegamento elettrico tra Scatola elettrica e INSIDE**

Predisporre una guaina elettrica di diametro 25 mm (lunghezza MAX 5 metri) che collega la scatola mood light al generatore di vapore INSIDE.

7 - Electrical connection between Electrical box and INSIDE

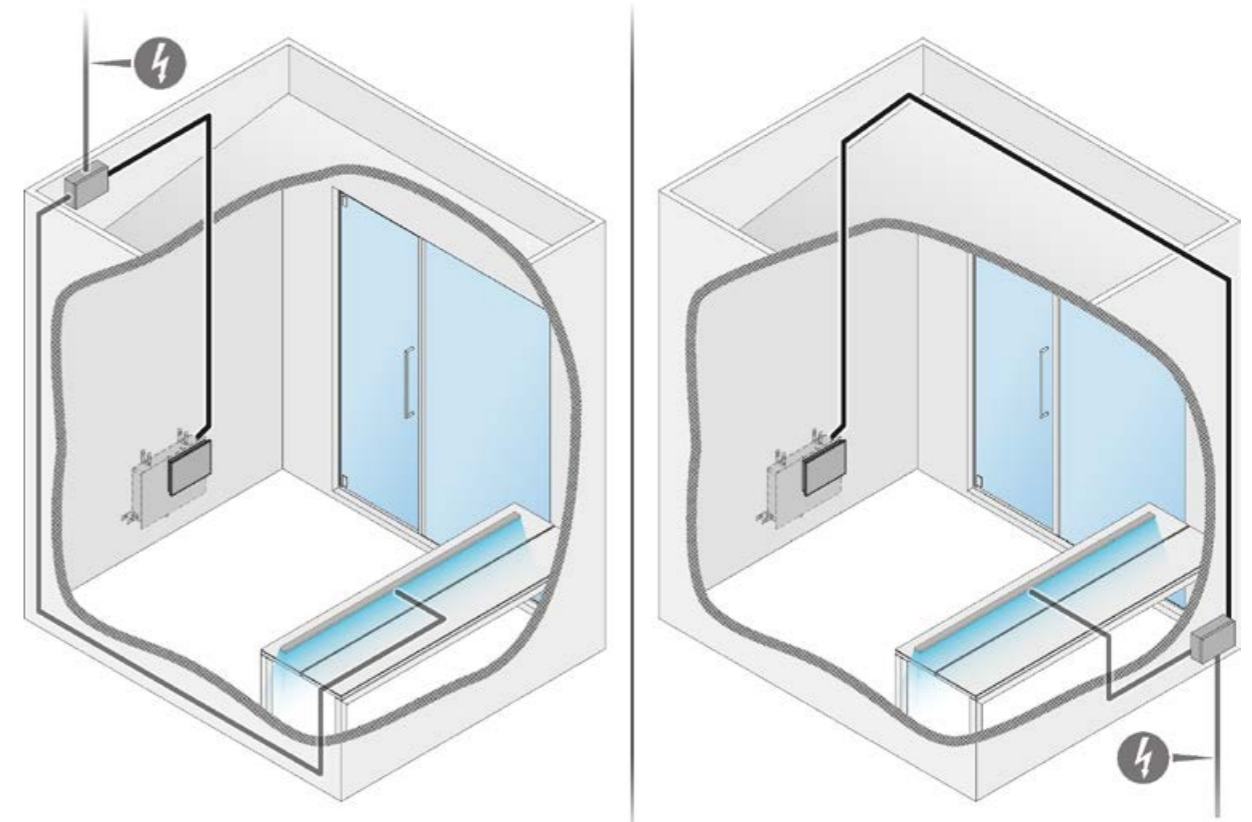
Provide an electrical sheath Ø 25 mm (MAX length 5 metres) which connects the mood light box to the INSIDE steam generator.

7 - Raccordement électrique entre le boîtier électrique et le INSIDE

Préparer une gaine électrique de 25 mm de diamètre (longueur MAX de 5 mètres) reliant le boîtier du module Mood light au générateur de vapeur INSIDE.

7 - Stromverbindung zwischen Schaltkasten und Dampfgenerator

Vorbereitung eines Kabelschlauchs Durchmesser 25 mm (MAX. Länge 5 Meter), der den Schaltkasten Mood light mit dem Dampfgenerator INSIDE verbindet.





Via Gallo 769
47522 Cesena (FC)
Italy

tel +39 0547 372881

www.effe.it
info@effegibi.it